

N SERIES

D

A

Я

K

ITALIANO

CREATO DA

Baran bo Odar | Jantje Frieze

EPISODIO 3.08

"The Paradise"

Claudia rivela ad Adam come tutto è collegato e come può distruggere il nodo.

SCRITTO DA:

Jantje Frieze

DIRETTO DA:

Baran bo Odar

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

27.6.2020

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLIX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

IL ATTORE

| | | |
|--------------------------|-----|-------------------------|
| Sebastian Rudolph | ... | Michael Kahnwald |
| Louis Hofmann | ... | Jonas Kahnwald |
| Dietrich Hollinderbäumer | ... | Adam |
| Lisa Kreuzer | ... | Old Claudia Tiedemann |
| Christian Steyer | ... | Old Clockmaker |
| Barbara Nüsse | ... | Eva |
| Lisa Vicari | ... | Martha Nielsen |
| Hans Diehl | ... | Old Unknown |
| Jakob Diehl | ... | Adult Unknown |
| Claude Heinrich | ... | Young Unknown |
| Nina Kronjäger | ... | Female Stranger |
| Julika Jenkins | ... | Adult Claudia Tiedemann |
| Christian Pätzold | ... | Old Egon Tiedemann |
| Oliver Masucci | ... | Adult Ulrich Nielsen |
| Hermann Beyer | ... | Old Helge Doppler |
| Peter Schneider | ... | Adult Helge Doppler |
| Tom Philipp | ... | Young Helge Doppler |
| Paul Lux | ... | Young Bartosz Tiedemann |
| Wolfram Koch | ... | Adult Magnus Nielsen |
| Carina Wiese | ... | Adult Franziska Doppler |
| Arnd Klawitter | ... | Adult Clockmaker |
| Andreas Pietschmann | ... | The Stranger |
| Deborah Kaufmann | ... | Adult Regina Tiedemann |
| Anton Rubtsov | ... | Benni / Bernadette |
| Stephan Kampwirth | ... | Adult Peter Doppler |
| Leopold Hornung | ... | Torben Wöller |
| Maja Schöne | ... | Adult Hannah Kahnwald |
| Merlin Rose | ... | Marek Tannhaus |
| Svenja Jung | ... | Sonja Tannhaus |
| Luna Arwen Krüger | ... | Child Martha Nielsen |
| Jonas Emilian Gerzabek | ... | Child Jonas Kahnwald |

1

00:01:01,208 --> 00:01:03,250
Ogni viaggio ha un inizio.

2

00:01:13,250 --> 00:01:14,916
Ma il tuo non ha fine.

3

00:01:18,541 --> 00:01:20,333
Prosegue per sempre.

4

00:01:26,291 --> 00:01:30,125
Sono qui per porre fine al tuo viaggio
una volta per tutte.

5

00:01:35,625 --> 00:01:37,125
Questo è impossibile.

6

00:01:40,791 --> 00:01:42,291
Tu sei morta.

7

00:01:44,625 --> 00:01:46,416
Ti ho fatta uccidere io.

8

00:01:47,166 --> 00:01:50,541
Non hai ancora capito le regole del gioco.

9

00:01:51,833 --> 00:01:53,916
Tu vuoi distruggere il nodo...

10

00:01:55,291 --> 00:01:58,208
ma ogni passo che fai
non fa che preservarlo.

11

00:02:00,125 --> 00:02:01,166
Non può essere.

12

00:02:07,166 --> 00:02:08,791
L'ho distrutto.

13

00:02:11,041 --> 00:02:12,250
Ho ucciso Martha

14

00:02:12,750 --> 00:02:14,208
e l'origine.

15

00:02:20,458 --> 00:02:22,291
Il tuo mondo e il mondo di Eva...

16

00:02:23,625 --> 00:02:25,666
non sarebbero dovuti esistere.

17

00:02:30,958 --> 00:02:32,583
Tu credevi che l'origine

18

00:02:32,666 --> 00:02:35,041
risiedesse nella congiunzione
tra i due mondi.

19

00:02:36,333 --> 00:02:38,916
Ma in realtà risiede
al di fuori di entrambi.

20

00:02:43,500 --> 00:02:46,166
La nostra mente è plasmata dal dualismo.

21

00:02:48,166 --> 00:02:49,791
Bianco e nero.

22

00:02:50,583 --> 00:02:51,666
Luce e oscurità.

23

00:02:54,250 --> 00:02:56,291
Il tuo mondo e il mondo di Eva.

24

00:02:57,541 --> 00:02:59,125
Ma è tutto sbagliato.

25

00:03:01,333 --> 00:03:04,000
Nulla è completo
senza una terza dimensione.

26

00:03:09,041 --> 00:03:10,541
La triquetra.

27
00:03:21,333 --> 00:03:22,625
Esiste...

28
00:03:25,083 --> 00:03:26,250
un terzo mondo?

29
00:03:30,666 --> 00:03:33,500
Il mondo che ha originato il nodo...

30
00:03:34,416 --> 00:03:36,500
dove tutto ha origine...

31
00:03:38,916 --> 00:03:41,291
e dove è stato commesso un unico errore.

32
00:03:47,791 --> 00:03:50,750
Tannhaus... nel mondo di origine...

33
00:03:51,625 --> 00:03:53,916
come te, ha perso qualcuno.

34
00:03:56,041 --> 00:03:59,916
E come te,
ha cercato di riportarlo in vita.

35
00:04:09,041 --> 00:04:11,791
Ma invece
ha scisso e distrutto il suo mondo.

36
00:04:13,791 --> 00:04:16,250
E così ha creato i nostri mondi.

37
00:04:40,791 --> 00:04:43,833
Ma un modo per distruggere il nodo esiste.

38
00:04:45,833 --> 00:04:48,541
Impedire nel mondo di origine...

39
00:04:49,375 --> 00:04:52,791
l'invenzione

dei viaggi nel tempo e nello spazio.

40

00:04:59,666 --> 00:05:02,250
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

41

00:06:26,666 --> 00:06:31,000
IL PARADISO

42

00:07:04,416 --> 00:07:07,166
Avrei preferito risparmiarti tutto questo.

43

00:07:10,000 --> 00:07:12,333
Ma il tuo cammino
doveva restare invariato.

44

00:07:13,333 --> 00:07:16,833
Dovevi rifare ogni passo
esattamente come prima.

45

00:07:18,833 --> 00:07:20,583
Fino a ora.

46

00:07:28,875 --> 00:07:30,000
E questo...

47

00:07:32,625 --> 00:07:34,500
è già successo?

48

00:07:35,708 --> 00:07:38,375
Hai cercato di distruggere l'origine

49

00:07:38,458 --> 00:07:40,708
un numero infinito di volte.

50

00:07:42,666 --> 00:07:44,333
Ma adesso qui...

51

00:07:44,416 --> 00:07:46,083
noi due...

52

00:07:46,166 --> 00:07:47,833

è la prima volta che succede.

53

00:07:52,208 --> 00:07:56,125

È tempo che tu comprenda
come tutto sia davvero collegato.

54

00:07:58,125 --> 00:08:00,250

Tutto ciò che hai fatto tu...

55

00:08:01,000 --> 00:08:03,125

tutto ciò che ha fatto Eva...

56

00:08:04,375 --> 00:08:09,000

non ha fatto altro che preservare il nodo
per l'eternità.

57

00:08:10,375 --> 00:08:12,916

Continui a creare un nuovo te stesso.

58

00:08:14,083 --> 00:08:15,750

E così fa anche lei.

59

00:08:22,166 --> 00:08:23,208

Devono morire.

60

00:08:25,291 --> 00:08:26,750

Devono morire tutti

61

00:08:27,291 --> 00:08:29,458

in modo che possano rinascere.

62

00:08:37,000 --> 00:08:39,125

Nel tuo grembo ci sono entrambi i mondi.

63

00:08:39,208 --> 00:08:40,333

Cosa?

64

00:08:41,041 --> 00:08:42,291

Tuo figlio.

65

00:08:42,875 --> 00:08:43,958

È lui l'origine.

66

00:08:45,291 --> 00:08:49,583

È lui che dà vita a tutti
in entrambi mondi.

67

00:09:07,958 --> 00:09:09,875

Ti ha aspettato a lungo.

68

00:09:12,166 --> 00:09:13,625

E continuerà ad aspettarti.

69

00:09:26,875 --> 00:09:29,208

Tu vuoi che tuo figlio muoia

70

00:09:30,250 --> 00:09:31,750

e con esso il nodo.

71

00:09:32,375 --> 00:09:34,416

Eva vuole che viva

72

00:09:35,000 --> 00:09:37,541

e quindi deve preservare il nodo.

73

00:09:40,083 --> 00:09:41,791

È più forte di lei.

74

00:09:42,541 --> 00:09:45,875

Farà sempre tutto il possibile
per assicurarsi che lui viva.

75

00:09:49,000 --> 00:09:53,125

Ogni cosa che tu ed Eva
avete fatto in questo nodo

76

00:09:53,208 --> 00:09:55,083

e che continuerete a fare...

77

00:09:55,708 --> 00:09:57,416

l'avete fatta per amore.

78

00:10:03,458 --> 00:10:06,958
Ma non avete causato altro
che dolore e sofferenza.

79

00:10:22,166 --> 00:10:23,875
Se vuoi che Jonas viva...

80

00:10:24,875 --> 00:10:26,541
se vuoi che tutti vivano...

81

00:10:28,208 --> 00:10:31,125
allora dobbiamo fare
ciò che abbiamo sempre fatto.

82

00:10:34,833 --> 00:10:36,041
Anche tu.

83

00:10:46,791 --> 00:10:50,750
Entrambi avete fatto cose inimmaginabili
durante il vostro viaggio.

84

00:10:53,208 --> 00:10:57,250
Perché non riuscite a liberarvi
dei vostri desideri più reconditi.

85

00:11:05,791 --> 00:11:08,708
La tua vita termina qui e ora.

86

00:11:09,250 --> 00:11:10,166
Cosa?

87

00:11:10,625 --> 00:11:15,083
Hai portato a termine il compito
per cui sei stato portato in questo mondo.

88

00:11:16,083 --> 00:11:17,083
Non è vero.

89

00:11:18,166 --> 00:11:20,625
Lei ci ha detto di fermare l'apocalisse.

90

00:11:20,708 --> 00:11:23,208

- I barili della centrale...
- Capirai tutto.

91

00:11:23,916 --> 00:11:25,958
Al momento giusto.

92

00:11:33,416 --> 00:11:36,458
Avete tentato di fuggire
da ciò che diventerete.

93

00:11:38,916 --> 00:11:40,666
Ma è impossibile.

94

00:11:42,875 --> 00:11:46,291
Alla fine vi ritroverete sempre
davanti a voi stessi.

95

00:11:59,958 --> 00:12:00,958
Chi sei tu?

96

00:12:02,875 --> 00:12:04,041
Mi dispiace.

97

00:12:07,250 --> 00:12:10,916
Entrambi i vostri mondi
non sarebbero mai dovuti esistere.

98

00:12:11,666 --> 00:12:12,916
Tu ed Eva

99

00:12:13,875 --> 00:12:17,000
non sareste mai dovuti esistere.

100

00:12:19,958 --> 00:12:21,833
E tu come fai a saperlo?

101

00:12:22,166 --> 00:12:24,625
Che ne sai tu del mondo di origine?

102

00:12:26,958 --> 00:12:31,541
Ho passato 33 anni a cercare risposte
nel tuo mondo e in quello di Eva.

103

00:12:32,375 --> 00:12:35,458
Ho cercato di mettere insieme
i tasselli del puzzle...

104

00:12:36,125 --> 00:12:40,125
per capire come tutto possa rinascere
dallo stesso albero genealogico

105

00:12:40,208 --> 00:12:43,166
più e più volte.

106

00:12:44,583 --> 00:12:48,750
Finché non ho capito
che non siamo tutti parte del nodo.

107

00:12:49,958 --> 00:12:51,708
Entrambi i mondi sono ulcere

108

00:12:51,791 --> 00:12:54,125
che devono aver avuto origine
da qualcos'altro.

109

00:12:55,875 --> 00:13:00,208
Rimuoverle significa distruggere tutto ciò
che ha avuto origine da esse,

110

00:13:00,291 --> 00:13:02,250
ma far continuare a vivere

111

00:13:02,333 --> 00:13:05,583
ciò che già esisteva nel mondo di origine.

112

00:13:06,458 --> 00:13:08,541
Per tutti questi anni ho creduto...

113

00:13:09,208 --> 00:13:10,750
che lei fosse mia figlia.

114

00:13:13,375 --> 00:13:16,166
Ho sperato a lungo che tu fossi il padre.

115
00:13:24,708 --> 00:13:26,208
Ma è meglio così.

116
00:13:28,041 --> 00:13:29,916
Lei non fa parte del nodo.

117
00:13:32,500 --> 00:13:33,416
Lei vivrà.

118
00:13:34,875 --> 00:13:36,833
Ma proprio come te ed Eva,

119
00:13:37,416 --> 00:13:39,708
dovevo preservare tutto

120
00:13:40,208 --> 00:13:42,541
per diventare quella che vedi ora.

121
00:13:45,750 --> 00:13:47,125
Sai cosa devi fare.

122
00:13:49,583 --> 00:13:50,500
Fa' presto.

123
00:13:51,541 --> 00:13:52,791
Non farla soffrire.

124
00:13:54,625 --> 00:13:56,291
Non è vivere, il suo.

125
00:13:57,916 --> 00:13:59,416
Deve succedere.

126
00:14:00,541 --> 00:14:03,875
Così potrò smuovere mari e monti
per impedire che accada.

127
00:14:17,291 --> 00:14:20,416
Proprio come voi,
ho arrecato dolore e sofferenza.

128

00:14:21,000 --> 00:14:22,666
Continuamente.

129

00:14:23,250 --> 00:14:26,583
Cosicché potessi giungere qui da te.

130

00:14:38,541 --> 00:14:40,166
Tutto quello che ho fatto,

131

00:14:41,625 --> 00:14:43,583
l'ho fatto per Regina.

132

00:14:46,041 --> 00:14:47,125
Per tutti questi anni

133

00:14:47,208 --> 00:14:50,916
ho cercato in entrambi i mondi
un modo per farla vivere.

134

00:14:53,458 --> 00:14:57,916
Un modo che interrompesse
la catena di cause ed effetti.

135

00:15:19,375 --> 00:15:20,583
Sia nel tuo mondo...

136

00:15:21,750 --> 00:15:23,541
che in quello di Eva.

137

00:15:24,500 --> 00:15:27,416
Ho cercato di capire
come tutto fosse collegato.

138

00:15:28,833 --> 00:15:30,666
Come fosse collegato realmente.

139

00:15:31,750 --> 00:15:36,791
Finché non ho capito che i nostri mondi
sono stati originati da un altro mondo...

140

00:15:37,875 --> 00:15:41,041

e che Regina morirà sempre
in entrambi quei mondi.

141

00:15:42,625 --> 00:15:46,041
Che può vivere solo nel mondo
da cui tutto è stato creato.

142

00:15:47,375 --> 00:15:49,000
Il mondo di origine.

143

00:15:50,625 --> 00:15:52,250
Ho mentito a te...

144

00:15:53,875 --> 00:15:55,125
...e a Eva.

145

00:15:57,041 --> 00:15:59,875
Il nodo doveva essere preservato.

146

00:16:01,000 --> 00:16:04,333
Dovevo assicurarmi
che entrambe ne rimaneste all'oscuro.

147

00:16:05,000 --> 00:16:07,416
Che tutti ne rimanessero all'oscuro.

148

00:16:10,125 --> 00:16:13,666
Per cominciare, tutto doveva accadere
com'era sempre accaduto.

149

00:16:14,416 --> 00:16:17,333
Nel tuo mondo e nel suo.

150

00:16:29,708 --> 00:16:31,666
Ogni passo in questo labirinto...

151

00:16:32,958 --> 00:16:35,583
doveva essere compiuto come in precedenza.

152

00:16:42,583 --> 00:16:45,875
Una catena infinita di cause ed effetti...

153
00:16:46,708 --> 00:16:48,958
che conduce tutti, in entrambi i mondi...

154
00:16:50,000 --> 00:16:51,750
sempre al proprio destino.

155
00:16:57,083 --> 00:16:58,000
Scusa.

156
00:16:59,708 --> 00:17:02,291
Hai visto passare qualcuno di qui?

157
00:17:02,791 --> 00:17:03,791
Un uomo anziano?

158
00:17:05,875 --> 00:17:08,583
Non abbiamo libero arbitrio
in nessuno dei due mondi.

159
00:17:09,708 --> 00:17:12,500
Rifaremo in eterno
quello che abbiamo sempre fatto.

160
00:17:25,625 --> 00:17:27,250
Sei Helge Doppler, vero?

161
00:17:28,791 --> 00:17:30,041
Helge.

162
00:17:30,125 --> 00:17:32,791
Il destino di ognuno in un mondo...

163
00:17:33,833 --> 00:17:35,416
non è migliore nell'altro.

164
00:17:35,500 --> 00:17:37,000
Che giorno è oggi?

165
00:17:39,083 --> 00:17:40,541
Otto novembre.

166
00:17:41,750 --> 00:17:43,041
Di che anno?

167
00:17:45,000 --> 00:17:47,958
Del 1986.

168
00:17:49,958 --> 00:17:51,541
Del 1986...

169
00:17:57,791 --> 00:18:00,166
Io posso cambiare tutto, sai?

170
00:18:00,833 --> 00:18:02,416
Posso cambiare il passato.

171
00:18:03,125 --> 00:18:04,250
E il futuro.

172
00:18:05,291 --> 00:18:06,708
Aiuto!

173
00:18:07,208 --> 00:18:09,166
Se non esisterai, non accadrà nulla.

174
00:18:12,166 --> 00:18:13,083
No!

175
00:18:15,583 --> 00:18:18,375
Che c'è lì dentro? C'è lui?

176
00:18:27,916 --> 00:18:29,875
- Cosa gli hai fatto?
- Lasciami!

177
00:18:55,250 --> 00:18:57,333
Fintanto che il nodo esiste...

178
00:18:57,916 --> 00:19:00,625
in entrambi i mondi siamo condannati

179

00:19:00,708 --> 00:19:04,250
a provare e causare di nuovo
ogni singola sofferenza.

180

00:19:08,500 --> 00:19:11,333
Non c'è differenza tra i due mondi.

181

00:19:12,416 --> 00:19:15,750
Forse le cose non accadono
nello stesso identico modo...

182

00:19:16,458 --> 00:19:17,958
o nello stesso istante...

183

00:19:18,666 --> 00:19:20,041
ma accadono.

184

00:19:29,125 --> 00:19:30,708
Nessuno, in questo nodo,

185

00:19:31,083 --> 00:19:33,000
può sfuggire al proprio destino.

186

00:19:36,416 --> 00:19:37,541
Sei stato tu.

187

00:19:56,833 --> 00:19:58,375
Ogni tassello del puzzle

188

00:19:58,458 --> 00:20:00,791
trova il suo posto come sempre.

189

00:20:06,583 --> 00:20:09,708
Proprio come te,
ho spostato le pedine sulla scacchiera,

190

00:20:10,250 --> 00:20:13,875
e ho verificato come tutto accadesse
sempre allo stesso modo.

191

00:20:25,666 --> 00:20:29,166
Ma finalmente adesso

so come sciogliere il nodo.

192

00:20:32,541 --> 00:20:35,791
So qual è la scappatoia che hai cercato
per così tanto tempo.

193

00:20:37,250 --> 00:20:38,416
Il tempo.

194

00:20:40,458 --> 00:20:41,833
Durante l'apocalisse,

195

00:20:41,916 --> 00:20:44,875
il tempo si è fermato
per una frazione di secondo.

196

00:20:45,416 --> 00:20:48,083
E questo ha scombinato
tutti gli equilibri.

197

00:20:48,875 --> 00:20:50,583
Ma quando il tempo si ferma...

198

00:20:51,500 --> 00:20:55,250
anche la catena di cause ed effetti
momentaneamente si spezza.

199

00:20:58,875 --> 00:20:59,791
E si può...

200

00:21:00,708 --> 00:21:02,166
cambiare qualcosa.

201

00:21:04,833 --> 00:21:05,916
Eva lo sa.

202

00:21:07,458 --> 00:21:09,208
Usa la scappatoia nel tuo mondo

203

00:21:09,291 --> 00:21:12,666
per spedire la sé più giovane
da una parte o dall'altra...

204

00:21:13,708 --> 00:21:16,000
in modo da preservare il ciclo.

205

00:21:17,041 --> 00:21:21,583
E anche io l'ho usata per mandare
me stessa in un'altra direzione.

206

00:21:21,666 --> 00:21:23,083
Per essere qui oggi.

207

00:21:24,125 --> 00:21:28,708
Devi usarla per far prendere a Jonas
una strada diversa.

208

00:21:29,791 --> 00:21:32,541
E spezzare il ciclo
una volta e per sempre.

209

00:21:33,583 --> 00:21:38,333
Se tutto si ripete all'infinito,
è colpa solo di Jonas e Martha.

210

00:21:38,875 --> 00:21:44,083
Devi mandarli nel mondo di origine
perché mettano fine a tutto.

211

00:22:13,833 --> 00:22:15,083
Te lo prometto.

212

00:22:18,416 --> 00:22:19,500
Sistemerò tutto.

213

00:22:35,333 --> 00:22:36,750
Perché sei ancora qui?

214

00:22:38,750 --> 00:22:40,041
È morta!

215

00:22:44,333 --> 00:22:46,125
Che cos'altro vuoi da me?

216
00:22:46,875 --> 00:22:48,958
Posso spiegarti... tutto.

217
00:22:49,958 --> 00:22:51,833
Ma prima andiamo via da qui.

218
00:22:54,875 --> 00:22:55,875
Che cosa fai?

219
00:22:59,041 --> 00:22:59,958
Che cos'è?

220
00:23:04,208 --> 00:23:05,125
Che cosa è?

221
00:23:06,125 --> 00:23:08,166
È la nostra ultima speranza.

222
00:23:25,666 --> 00:23:27,000
Come ci sei riuscito?

223
00:23:27,541 --> 00:23:29,083
In che epoca siamo?

224
00:23:31,416 --> 00:23:33,666
La domanda non è: "In quale epoca?"

225
00:23:36,666 --> 00:23:38,125
Ma: "In quale mondo?"

226
00:23:46,666 --> 00:23:47,750
Che vorrebbe dire?

227
00:23:50,041 --> 00:23:51,250
Esiste un modo...

228
00:23:52,958 --> 00:23:54,708
per evitare di diventare me

229
00:23:55,833 --> 00:23:59,041

e grazie al quale
tutto questo non dovrà accadere.

230

00:23:59,958 --> 00:24:02,875
Ma perché funzioni, dovrai fidarti di me.

231

00:24:33,833 --> 00:24:35,791
Non ti rimane molto tempo.

232

00:24:36,583 --> 00:24:38,166
L'altra Martha.

233

00:24:38,833 --> 00:24:40,125
Tu devi salvarla.

234

00:24:43,291 --> 00:24:44,458
L'altra Martha?

235

00:24:46,083 --> 00:24:48,166
In tutti questi anni, ho creduto...

236

00:24:49,916 --> 00:24:52,583
di essere io l'unico
a dover cambiare le cose.

237

00:24:53,500 --> 00:24:55,875
E questo è anche per colpa sua.

238

00:24:58,166 --> 00:25:00,208
Siete due metà di un intero.

239

00:25:01,500 --> 00:25:04,333
Solo insieme potrete ritornare
nel mondo di origine.

240

00:25:05,708 --> 00:25:07,625
Ciò che conosciamo è una goccia.

241

00:25:08,791 --> 00:25:10,333
Ciò che non conosciamo...

242

00:25:12,000 --> 00:25:13,416
è un oceano.

243
00:25:16,666 --> 00:25:18,125
Che cosa significa?

244
00:25:26,458 --> 00:25:28,458
Tic tac.

245
00:25:40,375 --> 00:25:42,500
Oggi è il giorno dell'apocalisse.

246
00:25:43,041 --> 00:25:44,000
Nel suo mondo.

247
00:25:48,041 --> 00:25:49,166
La scappatoia...

248
00:25:50,375 --> 00:25:51,750
esiste anche qui.

249
00:25:53,875 --> 00:25:57,458
Per un momento il tempo si fermerà.

250
00:26:01,708 --> 00:26:03,833
Tu devi prendere Martha.

251
00:26:05,333 --> 00:26:07,791
Prima che lo facciano Magnus e Franziska.

252
00:26:11,083 --> 00:26:13,375
E prima che accada tutto di nuovo.

253
00:26:21,041 --> 00:26:24,250
Voi due siete la nostra ultima speranza.

254
00:26:28,041 --> 00:26:30,750
Adam guiderà Jonas sul suo nuovo cammino.

255
00:26:32,625 --> 00:26:33,750
Lui e Martha...

256
00:26:34,666 --> 00:26:37,916
impediranno che tutto questo accada.

257
00:26:54,583 --> 00:26:55,666
Papà.

258
00:26:59,583 --> 00:27:01,000
Digli che mi dispiace.

259
00:27:21,625 --> 00:27:23,291
Se tutto andrà bene...

260
00:27:25,416 --> 00:27:26,708
Regina sopravvivrà.

261
00:28:56,250 --> 00:28:57,083
Martha?

262
00:28:57,666 --> 00:28:59,083
Che sta succedendo?

263
00:29:03,083 --> 00:29:04,208
Martha?

264
00:29:08,250 --> 00:29:09,458
Devi venire con noi.

265
00:29:10,333 --> 00:29:11,583
Venire dove?

266
00:29:42,500 --> 00:29:43,500
Non può essere.

267
00:29:57,208 --> 00:29:58,166
Sei vivo.

268
00:30:08,166 --> 00:30:09,500
Le somigli molto.

269

00:30:29,583 --> 00:30:31,041
Non sai chi sono.

270

00:30:43,541 --> 00:30:44,750
In che epoca siamo?

271

00:30:53,500 --> 00:30:54,458
In quale epoca?

272

00:30:56,125 --> 00:30:57,416
Perché siamo qui?

273

00:31:04,375 --> 00:31:07,000
Oggi è il 21 giugno del 1986.

274

00:31:07,375 --> 00:31:09,916
Il giorno in cui furono creati
i due mondi.

275

00:31:10,416 --> 00:31:12,833
Non qui, ma nel suo mondo.

276

00:31:14,916 --> 00:31:19,208
Tannhaus, l'orologiaio, aprirà
il passaggio per la prima volta oggi.

277

00:31:19,708 --> 00:31:20,541
Cosa?

278

00:31:25,291 --> 00:31:26,833
Non abbiamo molto tempo.

279

00:31:28,000 --> 00:31:29,916
Dobbiamo impedire che succeda.

280

00:31:30,833 --> 00:31:31,666
Aspetta.

281

00:31:33,208 --> 00:31:34,375
Che cosa significa?

282

00:33:17,875 --> 00:33:19,250
Dove stiamo andando?

283
00:33:21,083 --> 00:33:23,333
A prendere qualcuno dall'aldilà.

284
00:33:26,000 --> 00:33:26,958
Che significa?

285
00:33:27,958 --> 00:33:30,125
È un po' complicato da spiegare.

286
00:33:31,291 --> 00:33:33,541
Bisogna fermarli prima che muoiano.

287
00:33:39,666 --> 00:33:41,041
Cosa cerchi di fare?

288
00:33:53,041 --> 00:33:53,958
Tu e io.

289
00:33:56,708 --> 00:33:59,541
È colpa nostra
se tutto accade in questo modo.

290
00:34:02,083 --> 00:34:03,958
Se si ripete ogni cosa.

291
00:34:06,708 --> 00:34:09,125
Perché non riesci a liberarti
di ciò che vuoi.

292
00:34:11,666 --> 00:34:13,833
E non riesco a farlo neanche io.

293
00:34:15,791 --> 00:34:17,125
Ma l'errore siamo noi.

294
00:34:21,375 --> 00:34:23,166
L'imperfezione nel matrix.

295

00:34:31,291 --> 00:34:33,250
Tu vuoi che non esistano...

296

00:34:36,750 --> 00:34:38,125
il tuo mondo e il mio.

297

00:34:40,500 --> 00:34:42,625
E vuoi che non esistiamo neanche noi.

298

00:35:56,708 --> 00:35:58,583
Ti stavo aspettando.

299

00:36:04,333 --> 00:36:06,166
So perché sei qui.

300

00:36:24,958 --> 00:36:26,458
Tanto alla fine...

301

00:36:27,833 --> 00:36:28,916
ogni morte...

302

00:36:30,000 --> 00:36:31,166
è un nuovo inizio.

303

00:36:45,333 --> 00:36:46,583
Non puoi vincere.

304

00:36:48,083 --> 00:36:49,416
La mia morte

305

00:36:49,500 --> 00:36:52,166
è solo un ulteriore passo nel ciclo.

306

00:36:53,375 --> 00:36:54,666
Tu mi ucciderai.

307

00:36:56,750 --> 00:36:58,416
Martha mi troverà morta.

308

00:37:00,375 --> 00:37:02,958
Così come io trovai me stessa.

309

00:37:05,625 --> 00:37:08,041
Questo la metterà per sempre contro di te.

310

00:37:11,083 --> 00:37:12,666
Che cosa aspetti?

311

00:37:42,083 --> 00:37:43,291
Questo non va bene.

312

00:37:45,541 --> 00:37:47,666
Non è così che deve andare.

313

00:37:49,625 --> 00:37:50,666
No...

314

00:37:50,750 --> 00:37:52,291
Non è mai andata così.

315

00:37:55,208 --> 00:37:57,541
Tu mi uccidevi.

316

00:37:59,500 --> 00:38:00,500
Ogni volta.

317

00:38:01,666 --> 00:38:02,875
Tu morirai.

318

00:38:06,375 --> 00:38:08,375
Io morirò.

319

00:38:09,625 --> 00:38:11,958
E tutto ciò che abbiamo originato.

320

00:38:15,208 --> 00:38:16,375
Che cos'hai fatto?

321

00:38:28,875 --> 00:38:30,833
La vita è un labirinto.

322

00:38:31,458 --> 00:38:34,750
Alcuni vagano fino alla morte

323

00:38:34,833 --> 00:38:36,833
in cerca di una via d'uscita.

324

00:38:40,666 --> 00:38:42,458
Ma c'è solo un percorso...

325

00:38:44,333 --> 00:38:46,708
e conduce ancora più nel profondo.

326

00:38:48,708 --> 00:38:51,958
Solo una volta arrivati alla meta...

327

00:38:52,875 --> 00:38:54,375
si potrà comprendere.

328

00:38:57,958 --> 00:39:01,125
La morte è incomprensibile...

329

00:39:03,750 --> 00:39:05,833
ma si può arrivare ad accettarla.

330

00:39:10,333 --> 00:39:12,375
Ogni cosa che abbiamo fatto...

331

00:39:14,708 --> 00:39:16,625
alla fine verrà dimenticata.

332

00:39:22,916 --> 00:39:28,291
Siamo noi i responsabili
di questo infinito déjà-vu.

333

00:39:32,041 --> 00:39:34,166
E siamo gli unici

334

00:39:34,708 --> 00:39:36,333
a doverlo fermare.

335

00:39:41,291 --> 00:39:42,500

Siamo noi...

336

00:39:43,416 --> 00:39:44,583
l'imperfezione.

337

00:39:47,791 --> 00:39:48,958
Tu e io.

338

00:40:04,875 --> 00:40:09,625
I nostri destini sono legati insieme
nella dannazione eterna.

339

00:40:10,833 --> 00:40:12,541
Attraverso entrambi i mondi.

340

00:40:14,125 --> 00:40:16,750
Tutto è causa ed effetto.

341

00:40:18,000 --> 00:40:21,375
Ogni dolore ci spinge ad agire.

342

00:40:21,958 --> 00:40:23,833
Forgia la nostra volontà.

343

00:40:25,041 --> 00:40:30,625
Tannhaus ha perso nel mondo di origine
ciò che era più importante per lui.

344

00:40:32,000 --> 00:40:37,541
Suo figlio, sua nuora e la sua nipotina
persero la vita in un incidente stradale.

345

00:40:38,250 --> 00:40:43,166
Furono travolti, spinti giù da un ponte
e annegarono nel fiume.

346

00:40:45,083 --> 00:40:47,583
E lui non riuscì a superare quel dolore.

347

00:40:52,541 --> 00:40:54,125
Jonas e Martha...

348

00:40:55,041 --> 00:40:57,625
devono fare in modo che ci riesca...

349

00:40:59,166 --> 00:41:03,708
così lui non cercherà mai
di riportarli in vita.

350

00:41:07,541 --> 00:41:10,333
Dovranno tornare nel mondo di origine...

351

00:41:12,208 --> 00:41:13,958
e dovranno impedire...

352

00:41:15,083 --> 00:41:16,625
che i nostri due mondi...

353

00:41:17,333 --> 00:41:18,666
vengano creati.

354

00:41:36,125 --> 00:41:39,750
È il momento in cui il passaggio
è stato aperto per la prima volta.

355

00:41:48,916 --> 00:41:53,458
Tannhaus voleva tornare in un mondo
in cui la sua famiglia fosse ancora viva.

356

00:41:57,083 --> 00:41:59,541
E così facendo ha scisso il suo mondo.

357

00:42:01,750 --> 00:42:03,416
Ha creato il nodo.

358

00:42:06,541 --> 00:42:07,583
E ha creato noi.

359

00:42:14,375 --> 00:42:16,083
Per un breve attimo...

360

00:42:16,791 --> 00:42:18,083
ci sarà un ponte.

361
00:42:21,625 --> 00:42:23,375
Un ponte tra i tre mondi.

362
00:42:28,208 --> 00:42:30,000
Vuoi entrare nel suo mondo?

363
00:42:32,750 --> 00:42:36,666
Dobbiamo ritornare al momento
in cui è iniziato il suo dolore.

364
00:42:52,291 --> 00:42:53,666
Jonas...

365
00:42:55,833 --> 00:42:57,458
Jonas del tuo mondo...

366
00:43:01,041 --> 00:43:02,416
era diverso?

367
00:43:52,708 --> 00:43:53,875
Sta iniziando.

368
00:45:09,250 --> 00:45:10,375
Martha?

369
00:45:48,875 --> 00:45:50,041
Jonas?

370
00:47:03,333 --> 00:47:04,583
Martha?

371
00:47:05,250 --> 00:47:06,750
Eccoti qui.

372
00:47:10,041 --> 00:47:12,041
Sembra triste.

373
00:47:13,125 --> 00:47:14,625
Chi sembra triste?

374

00:47:14,708 --> 00:47:16,666
Il ragazzo in piedi laggiù.

375

00:47:18,083 --> 00:47:20,041
Ma non c'è nessuno lì.

376

00:47:20,125 --> 00:47:22,041
È solo il fondo del tuo armadio.

377

00:47:38,125 --> 00:47:39,250
Jonas?

378

00:47:40,625 --> 00:47:42,125
Va tutto bene?

379

00:47:44,250 --> 00:47:46,166
Che cosa guardi in cantina?

380

00:47:51,000 --> 00:47:52,000
Che cosa c'è?

381

00:47:53,125 --> 00:47:55,041
C'è una ragazza laggiù.

382

00:47:56,708 --> 00:47:58,583
Non c'è nessuna ragazza.

383

00:48:04,916 --> 00:48:06,916
Avanti, torniamo dagli altri, ok?

384

00:48:20,958 --> 00:48:22,375
Andiamo.

385

00:50:18,583 --> 00:50:22,416
Perché ne parli sempre?
Non puoi evitare, per una volta?

386

00:50:24,791 --> 00:50:27,250
Pensavo volessi occuparti della bottega.

387

00:50:28,833 --> 00:50:31,916
- Forse non ora, magari più in là.
- Non ascolti mai.

388
00:50:32,416 --> 00:50:34,916
Per forza la mamma non ne poteva più.

389
00:50:35,416 --> 00:50:38,333
Sempre a blaterare
di Big Bang, Big Crunch...

390
00:50:38,416 --> 00:50:40,833
Hai mai chiesto a Sonja se le interessa?

391
00:50:42,291 --> 00:50:45,166
Per tutti questi anni
l'hai mai chiesto a me?

392
00:50:45,250 --> 00:50:47,125
Mi hai chiesto cosa voglio davvero?

393
00:50:52,583 --> 00:50:53,625
Piove a dritto.

394
00:50:59,333 --> 00:51:01,375
È solo questo che hai da dire?

395
00:51:06,916 --> 00:51:08,000
Marek, dai.

396
00:51:08,083 --> 00:51:10,708
Mi hai detto che il mondo
è pieno di segreti.

397
00:51:10,791 --> 00:51:13,958
Che ciò che conosciamo
è solo una goccia nell'oceano.

398
00:51:14,875 --> 00:51:16,583
Almeno su questo avevi ragione.

399
00:51:16,666 --> 00:51:19,875

Saprai tutto sui buchi neri
e sui ponti di Einstein-Rosen,

400

00:51:19,958 --> 00:51:21,125
ma su di me...

401

00:51:22,375 --> 00:51:23,833
non sai un bel niente.

402

00:51:38,958 --> 00:51:41,416
Pensavo che saresti rimasto
ancora qualche giorno.

403

00:51:43,208 --> 00:51:44,500
Deve sbollire la rabbia.

404

00:52:10,833 --> 00:52:12,583
Era proprio necessario?

405

00:52:13,916 --> 00:52:15,833
Potevamo andarcene domani.

406

00:52:19,375 --> 00:52:20,583
Ti vergogni di lui.

407

00:52:23,000 --> 00:52:24,666
Non hai idea di com'è fatto.

408

00:52:24,750 --> 00:52:28,333
Di com'è crescere
con uno immerso nelle sue grandi idee.

409

00:52:28,416 --> 00:52:30,708
Hai mai visto il suo programma?

410

00:52:30,791 --> 00:52:33,833
Non capisco
come ci sia chi guarda quella roba.

411

00:52:33,916 --> 00:52:37,958
Guardava sempre il cielo:
stelle, galassie, stupidi universi. E io?

412
00:52:39,000 --> 00:52:40,500
Non ha mai guardato me.

413
00:52:48,041 --> 00:52:49,916
La famiglia non si sceglie.

414
00:52:54,458 --> 00:52:55,541
Già.

415
00:52:57,916 --> 00:52:59,416
Ma io ho scelto te.

416
00:53:01,666 --> 00:53:02,833
Sì.

417
00:53:04,416 --> 00:53:06,166
Hai scelto me.

418
00:53:13,625 --> 00:53:14,791
Attento!

419
00:53:23,708 --> 00:53:24,916
State bene?

420
00:53:25,208 --> 00:53:26,041
Sì?

421
00:53:30,791 --> 00:53:32,000
Che ci fanno lì?

422
00:53:32,916 --> 00:53:33,750
Aspetta.

423
00:53:35,708 --> 00:53:36,958
Ma siete impazziti?

424
00:53:38,125 --> 00:53:40,750
Non potete stare lì. Stavo per investirvi.

425

00:53:54,750 --> 00:53:55,666
Va tutto bene?

426
00:54:01,083 --> 00:54:02,083
Vi serve aiuto?

427
00:54:05,500 --> 00:54:06,791
Il ponte è bloccato.

428
00:54:09,541 --> 00:54:10,708
Cosa?

429
00:54:11,833 --> 00:54:13,416
C'è stato un incidente.

430
00:54:13,875 --> 00:54:15,500
Non è affatto divertente.

431
00:54:17,833 --> 00:54:18,958
Su, tornate a casa.

432
00:54:20,583 --> 00:54:22,375
Quello che conosciamo è una goccia.

433
00:54:23,958 --> 00:54:26,000
E quello che non conosciamo è un oceano.

434
00:54:29,041 --> 00:54:30,500
Tuo padre ti vuole bene.

435
00:54:33,208 --> 00:54:34,916
Farebbe qualsiasi cosa per te.

436
00:54:44,375 --> 00:54:45,500
Che cosa hai detto?

437
00:54:46,833 --> 00:54:47,666
Marek?

438
00:54:49,291 --> 00:54:50,208
È tutto ok?

439
00:55:05,208 --> 00:55:06,375
Il ponte è chiuso.

440
00:55:11,500 --> 00:55:13,500
Avanti, andiamo.

441
00:55:14,291 --> 00:55:15,375
Marek!

442
00:55:28,791 --> 00:55:29,958
Ma che è successo?

443
00:55:35,666 --> 00:55:36,708
Avevi ragione.

444
00:55:39,083 --> 00:55:40,416
Ce ne andremo domani.

445
00:56:22,291 --> 00:56:23,375
Siete tornati?

446
00:56:24,250 --> 00:56:25,500
Il ponte è bloccato.

447
00:56:27,375 --> 00:56:31,208
- E tuo figlio ha parlato con due angeli.
- Non prendermi in giro.

448
00:56:36,833 --> 00:56:38,000
Non so perché...

449
00:56:41,083 --> 00:56:42,791
ma a un tratto ho provato...

450
00:56:44,000 --> 00:56:45,083
questa sensazione.

451
00:57:10,333 --> 00:57:12,208
È bello che siate di nuovo qui.

452
00:57:17,416 --> 00:57:19,583
Non ho ancora tolto i vostri letti.

453
00:57:23,458 --> 00:57:25,291
Porto i bagagli di sopra.

454
00:57:35,666 --> 00:57:36,500
Grazie.

455
00:57:43,333 --> 00:57:44,250
Vuoi tenerla?

456
00:57:48,291 --> 00:57:50,166
Anche a Charlotte sei mancato.

457
00:57:53,541 --> 00:57:55,000
Vado ad aiutare Marek.

458
00:58:36,583 --> 00:58:38,333
Credi che abbia funzionato?

459
00:59:06,625 --> 00:59:07,666
In quella luce...

460
00:59:11,833 --> 00:59:13,125
ti ho vista.

461
00:59:16,333 --> 00:59:17,291
Eri una bambina.

462
00:59:23,958 --> 00:59:25,250
Guardavi verso di me.

463
00:59:29,875 --> 00:59:31,916
Come se potessi vedermi anche tu.

464
00:59:37,458 --> 00:59:38,375
Nell'armadio?

465
00:59:45,166 --> 00:59:46,125

Eri tu?

466

00:59:51,916 --> 00:59:53,541
Allora non era un sogno.

467

01:00:13,416 --> 01:00:15,458
Credi che resterà qualcosa di noi?

468

01:00:20,083 --> 01:00:21,875
O è solo questo che siamo?

469

01:00:24,875 --> 01:00:26,125
Un sogno?

470

01:00:29,416 --> 01:00:31,333
E noi non siamo mai esistiti?

471

01:00:36,250 --> 01:00:37,208
Non lo so.

472

01:01:14,500 --> 01:01:15,958
Siamo perfetti insieme.

473

01:01:23,125 --> 01:01:24,916
Non credere mai il contrario.

474

01:04:02,166 --> 01:04:04,958
- Riscaldiamo le lasagne?
- Sì.

475

01:04:05,041 --> 01:04:07,833
- Lascia che ti aiuti.
- Apro una bottiglia, ok?

476

01:04:07,916 --> 01:04:09,541
- Perfetto.
- Sì.

477

01:04:09,625 --> 01:04:10,958
Posso averne un goccio?

478

01:04:11,041 --> 01:04:13,583
- Un brindisi per Regina.
- Sì.

479

01:04:16,000 --> 01:04:17,958
- Alla tua.
- Alla tua.

480

01:04:19,250 --> 01:04:20,666
E grazie per l'invito.

481

01:04:21,750 --> 01:04:23,000
- Prego.
- Alla tua.

482

01:04:33,750 --> 01:04:34,625
Il tuo occhio.

483

01:04:35,583 --> 01:04:39,208
- Va molto meglio.
- Non ci hai mai detto cosa è successo.

484

01:04:40,458 --> 01:04:43,583
- Neanche a me l'hai mai detto.
- Avanti, racconta.

485

01:04:44,708 --> 01:04:47,208
Ma promettetemi
di non dirlo ad anima viva.

486

01:04:49,500 --> 01:04:50,583
L'estate scorsa...

487

01:04:54,500 --> 01:04:56,250
Merda, che spavento.

488

01:04:57,958 --> 01:04:59,250
- Tutto bene?
- Sì.

489

01:04:59,333 --> 01:05:01,000
Non sarà l'apocalisse?

490
01:05:01,625 --> 01:05:03,333
- Prendo delle candele.
- Ti aiuto.

491
01:05:03,416 --> 01:05:04,750
Chi ha da accendere?

492
01:05:06,541 --> 01:05:08,166
Bene, ecco.

493
01:05:08,791 --> 01:05:10,208
- Tieni.
- Hannah?

494
01:05:14,916 --> 01:05:15,958
Va tutto bene?

495
01:05:22,416 --> 01:05:23,583
Ehi, tutto a posto?

496
01:05:26,041 --> 01:05:29,041
Non so, forse ho avuto
un déjà-vu o qualcosa di simile.

497
01:05:33,541 --> 01:05:36,083
È del tutto assurdo, ma...

498
01:05:38,250 --> 01:05:40,000
questo è esattamente...

499
01:05:41,625 --> 01:05:43,333
ciò che ho sognato stanotte.

500
01:05:44,958 --> 01:05:46,291
La luce andava via.

501
01:05:47,000 --> 01:05:48,375
C'era un forte boato.

502
01:05:49,958 --> 01:05:52,458
E all'improvviso calavano le tenebre.

503
01:05:55,625 --> 01:05:57,041
E poi in qualche modo...

504
01:05:58,625 --> 01:06:00,625
il mondo finiva.

505
01:06:01,916 --> 01:06:03,250
Il mondo finiva?

506
01:06:04,958 --> 01:06:06,041
Sì. Come dire?

507
01:06:07,708 --> 01:06:10,333
C'era solo oscurità
e la luce non è più tornata.

508
01:06:13,250 --> 01:06:15,500
Ho provato questa forte sensazione...

509
01:06:19,708 --> 01:06:21,166
che fosse un bene...

510
01:06:23,375 --> 01:06:24,666
che stesse finendo.

511
01:06:26,333 --> 01:06:29,541
Mi sono sentita liberata di tutto
all'improvviso.

512
01:06:30,750 --> 01:06:31,750
Senza desideri...

513
01:06:33,625 --> 01:06:34,875
né doveri.

514
01:06:39,416 --> 01:06:40,666
Un'oscurità infinita.

515
01:06:44,666 --> 01:06:45,708
Non c'era ieri...

516
01:06:46,833 --> 01:06:47,750
né oggi...

517
01:06:49,500 --> 01:06:50,375
né domani.

518
01:06:54,833 --> 01:06:55,666
Niente.

519
01:07:00,625 --> 01:07:03,166
Fossi in te,
andrei a farmi dare un'occhiata...

520
01:07:09,000 --> 01:07:10,666
Forse sono gli ormoni.

521
01:07:12,416 --> 01:07:14,291
Se il mondo finisse oggi

522
01:07:14,791 --> 01:07:16,666
e aveste un solo desiderio...

523
01:07:17,333 --> 01:07:18,625
cosa chiedereste?

524
01:07:24,041 --> 01:07:25,666
Un mondo senza Winden.

525
01:07:28,875 --> 01:07:29,750
Brindiamo.

526
01:07:31,000 --> 01:07:32,000
Sì.

527
01:07:32,083 --> 01:07:34,875
A un mondo senza Winden.

528
01:07:39,208 --> 01:07:41,750
Sembra che Winden non voglia scomparire.

529

01:07:43,583 --> 01:07:45,416
Forse è meglio così.

530

01:07:49,291 --> 01:07:50,541
Avete scelto il nome?

531

01:07:55,958 --> 01:07:57,125
Non lo so...

532

01:08:09,583 --> 01:08:11,750
Penso che Jonas sia un bel nome.

N SERIES

D

A

R

K



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.